

## Сбор грибов

1 тазы одйг <хезитация> одйг ар ветлйм опяталы <пауза> <хезитация:ыы> кузпалэным но.

*tažj*                      *odig* <хез.> *odig*    *ar*        *vetl-i-m*        *opjata-lj*  
this.way                      one                      one        year        go-PST-1PL        honey.fungus-DAT  
<пауза> <хез:ыы>        *kuzpal-en-ǰm=no.*  
   spouse-INS=ADD

‘Один раз (букв. один год) мы пошли с мужем собирать опята.»

2 кытын губиос

*kiŋjɨn*            *gubi-os*  
where.INE    mushroom-PL  
‘Где грибы?’

3 чаль пе татись бича.

*čal’*    *pe*        *tatiš*        *biča.*  
PRT    QUOT    here.ELA    pick.IMP.2SG  
‘Он говорит, иди сюда, собирай!’

4 бичасько.

*biča-ško.*  
pick-PRS.1SG  
‘Я собираю.’

5 нош ик, со кошке, со утча но <вдох> чаль татчы, бича, мон пе нош мукет утчасько, тйнь созыы.

*noš ik,*    *so*        *koške,*        *so*    *utča=no*                      <ВДОХ>  
again    3SG        leave.PRS.3SG    3SG    search.PRS.3SG=ADD  
*čal’*    *tatčj,*    *biča,*        *mon*    *pe*        *noš*    *muket*        *utča-ško*  
PRT    here.ILL    pick.IMP.2SG    1SG    QUOT    again    other.ACC        search-PRS.1SG  
*tiñ*        *sožj.*  
PRT        that.way

‘Он опять идет вперед, ищет [грибы], иди, мол, сюда, собирай, я еще найду, говорит, вот так.’

6 ай, шко, больше уг ветлы.

*aj, ŝko, bolŝe ug vetlj.*  
PRT say.PRS.1SG again NEG.PRS go.CN.SG

‘Ай, говорю, я больше не пойду.’

7 мар

*mar*

what/something

‘Ну...’

8 уг шедьтїськы бере.

*ug ŝed'ti-ŝkj bere.*  
NEG.PRS find-PRS.CN.SG after

‘Потому что я их не вижу (букв. не нахожу).’

9 ма тон пе пьд-азьдэ утчаськыса ветлы, бон, шусько мон, пьд-азме уськисько но, со уг пот ук азям.

*ma ton pe pjđ aź-de utća-ŝkj-sa vetlj,*  
what/something 2SG QUOT foot front-POSS:2SG.ACC search-INTR-CVB go.IMP.2SG  
*bon, ŝuŝko mon pjđ aź-me uŝki-ŝko=no*  
PRT say.PRS.1SG 1SG foot front-POSS:1SG.ACC search-PRS.1SG=ADD  
*so ug pot uk aź-am.*  
3SG NEG.PRS come.out.CN.SG PRT front-INE/ILL-POSS:1SG

‘Ну посмотри под ноги, он говорит, ну я смотрю под ноги, но грибы ко мне не выходят.’

10 а вот узьян-борьян, эмезян яратїсько, ветлїсько.

*a vot uzi-ja-n-borj-ja-n, emeź-a-n*  
but PRT wild.strawberry-VBZ-INF-creamy.strawberry-VBZ-INF raspberry-VBZ-INF  
*jarati-ŝko, vetli-ŝko.*

love-PRS.1SG go-PRS.1SG

‘А вот землянику я люблю собирать, клубнику, малину, по ягоды хожу.’

11 соиз-то сразу адзисько ук возь вылын.

*soiz-to srazu adži-ško uk vož vjln.*

that.one immediately see-PRS.1SG PRT meadow top.INE

‘Ягоды (букв. эти) я сразу вижу на лугу.’